

RU

## Морфологическая аналитическая конструкция с глаголом get в английском языке

Шершукова Н. В.

**Аннотация.** Цель исследования - провести анализ функционирования морфологической аналитической конструкции страдательного залога в английском языке. В статье рассматривается постепенный процесс изменения морфологического статуса конструкций с глаголом get. Научная новизна работы заключается в комплексном анализе динамики грамматикализации структуры get + P II в период с XVIII по XX в. и определении этапов ее развития в британском и американском вариантах английского языка. В результате доказано, что на разных этапах конструкция характеризуется разной сочетаемостью и асимметричным распределением грамматического и лексического значений. Развитие конструкции get + P II представлено в работе как трехэтапная схема грамматикализации.

EN

## Morphological Analytical Construction with the Verb Get in Modern English

Shershukova N. V.

**Abstract.** The aim of the study is to analyse the functioning of morphological analytical constructions of passive voice in modern English. The paper considers the gradual change in morphological status of analytical constructions with the verb get. Scientific originality of the paper lies in conducting a comprehensive analysis of grammaticalisation dynamics characterising the get + Past Participle structure over the period from the XVIII to the XX century and in identifying stages of its development in British and American English. As a result, the researcher has proved that at different stages of its development the construction is characterised by different lexical valence and asymmetric distribution of grammatical and lexical meanings. The paper presents the development of the get + Past Participle construction as a three-stage grammaticalisation model.

### Введение

Структура *get* + причастие II (*PII*) является неотъемлемым компонентом грамматического строя английского языка. Однако языковой статус структуры *get* + *PII* не является пока бесспорно установленным. Большинство зарубежных лингвистов (Т. Гивон, М. Хаспельмат и другие) выделяют два вида конструкций страдательного залога: с глаголами *be* и *get* (*be-passive* и *get-passive*). В настоящее время наблюдается тенденция к активному использованию структуры *get* + *PII* и расширению сферы ее употребления. Актуальность данного исследования обусловлена тем, что процесс становления и развития конструкции *get* + *PII* рассматривается в рамках нового направления когнитивной лингвистики – теории грамматикализации.

Теоретической базой исследования послужили работы зарубежных и отечественных лингвистов в области теоретической грамматики (Т. Гивона, М. Хаспельмата, Г. А. Вейхмана и др.) и теории грамматикализации (П. Хоппера, Э. Траугот, Дж. Байби). Данные работы позволили сформулировать основные формальные и семантические свойства грамматических показателей в различных языках мира (в том числе в английском языке), выделить типы грамматических значений, а также определить диахронические пути их развития.

Под грамматикализацией понимается сложный и многосторонний процесс, рассматриваемый как в широкой, так и в более узкой перспективе. В узком понимании грамматикализация представляет собой процесс приобретения грамматического статуса словом, бывшим до этого автономным (Horpper, Traugott, 2003, с. 15; Вубе, 1994, с. 31). Это определение охватывает, например, такие диахронические изменения, как трансформация знаменательного глагола в служебный. В то же время очевидно, что эволюция грамматики не прекращается с переходом некоторой единицы из лексики в сферу грамматики. Уже став грамматическим показателем, единица языка не прекращает развиваться.

Этот аспект отражен в настоящей работе, где предпринята попытка выяснить семантические и функциональные особенности структуры *get + PII* и определить статус данной структуры в плане развития аналитических тенденций в грамматике английского языка.

Для достижения указанной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) выяснить соотношение морфологических аналитических конструкций страдательного залога с глаголами *be* и *get* в синхронии и диахронии;
- 2) проанализировать сочетаемость морфологической аналитической конструкции с глаголом *get*;
- 3) уточнить морфологический статус конструкции с глаголом *get*.

В ходе исследования применялись методы сравнительно-исторического и структурного анализа.

Практическая значимость исследования заключается в том, что раскрываемый в статье потенциал морфологической аналитической конструкции с глаголом *get* в английском языке может послужить основой для дальнейшего изучения тенденций аналитизма в английском языке. Материалы исследования могут также применяться на занятиях по теоретической грамматике и истории английского языка.

## Основная часть

Сочетания *get + PII* разнородны по характеру передаваемого значения. В первую очередь это сочетания, которые обозначают состояние, приобретенное активным субъектом:

*If you don't mind, I think I'll go and get dressed* (Thackeray, 2021). / *Если вы не против, я пойду переоденусь* (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – Н. Ш.).

Еще одним значением этого сочетания является значение страдательного залога, что и является объектом данного исследования:

*But how on earth can you get hit by a train?* (Townsend, 1984, с. 41) / *Как так может произойти, что тебя соььет поезд?*

Из примеров можно увидеть, что конструкция *get + PII*, будучи сказуемым, выражает действие, направленное извне, на что указывает агенс, выраженный дополнением *by a train*.

Нам представляется вполне справедливым квалифицировать вышеуказанные примеры как аналитические конструкции страдательного залога, выраженные вспомогательным глаголом *get* и причастием II смысловых глаголов.

Но такого мнения придерживаются не все лингвисты. Многие исследователи основным путем анализа сочетания *get + PII* считают анализ семантики глагола *get* вообще и его сочетаний *get + существительное*, *get + прилагательное*, *get + инфинитив*, *get + причастие I*. Сочетаясь с прилагательным, глагол-связка *get* указывает на появление у подлежащего определенного признака:

*As they get bigger, so the lessons become more realistic and more serious* (Dexter, 2007, с. 225). / *По мере взросления, уроки становятся все более реальными и более серьезными*.

Глагол *get* придает предикации эмоциональную окраску, подчеркивает момент начала обладания новым качеством. Сочетания *get* с некоторыми причастиями II дают почти сходную картину. Когда предикатив выражен адъективированным причастием, проявляется результирующий характер связки *get* и подчеркивается начало обладания субъектом нового качественного признака:

*She'd overcome it by the time she was eighteen but it still surfaced when she got excited about something* (Sheldon, 2017, с. 156). / *К восемнадцати годам она научилась это преодолевать, но при волнении все равно это было заметно*.

Фактический материал позволяет привести примеры, которые по своей природе отличаются от рассмотренных выше:

*"We're going to get hit by a hurricane," he told the girl as he dropped into the cockpit and took the helm* (Dexter, 2007, с. 85). / *«Мы попадем в ураган», – сказал он, когда девушка забралась в кабину и взяла шлем*.

В этих предложениях синтаксическое подлежащее не участвует в осуществлении этого действия, то есть является пациенсом. Поэтому вряд ли правильно рассматривать эти сочетания в одном ряду с *get dressed*, *get excited*, которые являются именным сказуемым.

Следует сказать, что трудность разграничения форм страдательного залога и именного сказуемого характера не только для сочетания *get + PII*, но и для сочетания *be + PII*. Ряд авторов предлагает следующую схему: пассив может обозначать как действие, так и состояние, но обязательно результирующее состояние, то есть такое, где прослеживается связь с вызвавшим это состояние действием. Если же этого нет – в таком случае мы имеем составное именное сказуемое (Петунина, 1983, с. 7).

Некоторые лингвисты, указывая на наличие значения достижения чего-либо в конструкциях с глаголом *get*, считают, что *get* является полнозначной связкой, а для того, чтобы быть вспомогательным глаголом, *get* должен утратить все свои значения, то есть он должен полностью десемантизироваться (Резников, 1984, с. 8).

Это мнение является, на наш взгляд, ошибочным, так как грамматикализацию слова, его превращение в служебное не следует понимать как его полную десемантизацию, то есть утрату вообще всякого значения. Вспомогательные глаголы, как и всякий грамматический элемент, имеют содержание, но чисто грамматическое. В языке легче всего грамматизируются слова общего, абстрактного значения. Если рассматривать, как это происходит, то мы увидим, что слова с наиболее общим значением выражают различные отношения реальной действительности, такие как: пространственные, временные, причинно-следственные, значения бытия, обладания,

становления и т.д. (Kuteva, 2004, с. 22-25). Естественно, что вследствие своего абстрактного общего характера такие слова (*have, be, do, get* и т.д.) не могут сами по себе передавать конкретное содержание, поэтому в предложениях они выступают в сочетании с другими словами, которые уточняют общее значение абстрактного слова.

Так как слова конкретного лексического значения являются смысловым центром высказывания, то неудивительно, что именно они становятся основными членами в составе словосочетания, а слова общей отвлеченной семантики теряют способность выступать самостоятельно.

Процесс грамматикализации глагола *get*, по-видимому, шел по этому пути, то есть в самом начале глагол имел переходное значение «доставать, добывать, получать»:

*He's gone down to the corner shop to get some milk* (Cambridge International Dictionary..., 1995). / Он пошел в ближайший магазин купить молоко.

Впоследствии возникло непереходное значение «доставать, получать» в сочетаниях с предлогами:

*The files are locked up and I can't get at them* (Oxford Advanced Learner's Dictionary..., 1995). / Файлы под замком, я не могу до них добраться.

Развитие значения глагола *get* не представляет собой линейную схему, так как из первоначального значения развивается несколько производных значений. С одной стороны, это общее значение обладания, сходного со значением глагола *have*. С другой стороны, это значение каузативности, которое, мы полагаем, является предпосылкой значения перехода в новое качество. Глагол *get* выражает то, что действие выполнено или должно быть выполнено кем-либо по желанию субъекта:

*Go and get your hair cut!* (Oxford Advanced Learner's Dictionary..., 1995). / Иди постриги свои волосы!

При определении статуса глагола *get* в конструкции *get + PII* мы имеем дело с понятием «степени грамматикализации» (Hopper, Traugott, 2003, с. 46). Последним этапом грамматикализации выступает конструкция страдательного залога, где *get* является вспомогательным глаголом, то есть *get + PII* представляет собой самую высокую степень грамматикализации. Главной характеристикой этого этапа является возникновение парадигмы словоформ данной модели. Глагол *get*, наряду с глаголом *be*, в сочетании с причастием II в отличие от лексических средств передачи значения страдательного залога (подобно *become, fall* и т.д.) имеет свою парадигму.

Что касается глагола *become*, упоминаемого иногда в качестве вспомогательного глагола в конструкции страдательного залога, то можно сказать, что эта точка зрения не представляется нам убедительной. Глагол *become* сохраняет свое лексическое значение, поэтому сочетание *become + PII* можно квалифицировать только как составное именное сказуемое.

Включение сочетания *get + PII* в систему морфологических аналитических конструкций представляется достаточно обоснованным: в комбинации с причастием II глагол *get* теряет свое первоначальное лексическое значение, становясь формальным элементом, а категориальное значение (действие извне) передается всем сочетанием в целом. В данной работе мы исходим из критериев аналитизма, применяемых многими лингвистами для разграничения составного именного сказуемого и пассива, образованного структурой *be + PII*. В качестве критериев И. А. Петунина (1983) выделяет следующие:

- 1) возможность противопоставления соответствующей активной (синтетической) форме;
- 2) стабильность составляющих ее компонентов;
- 3) идиоматичность;
- 4) функционально-синтаксическая целостность;
- 5) возможность употребления структуры в большинстве форм видовой и временной парадигмы глагола (с. 4-5).

Проведенный анализ свидетельствует о том, что этим критериям удовлетворяет структура *get + PII*.

1. Для *get + PII* характерно наличие значения действия, направленного извне:

*He got hurt in a car crash, other side of Oxford,* volunteered Percy (Pinter, 1991, с. 342). / «Он пострадал в аварии, в другом районе Оксфорда», – первым сказал Перси.

2. Возможность противопоставления активной форме:

*I get frightened sometimes,* she admitted in a quiet voice (Robbins, 2014, с. 103). / «Мне иногда страшно», – призналась она тихим голосом.

*I've never been so frightened in my life* (Townsend, 1984, с. 46). / Никогда в жизни я не был так испуган.

3. Возможность употребления агенса и инструмента:

*That was when I got bitten by the rat* (Grisham, 2013, с. 133). / Так было, когда меня укусила крыса.

4. Наличие в предложении обстоятельств – модификаторов действия:

*Wyatt: He never got sent off for Leeds* (Osborne, 1971, с. 392). / Его никогда не отправляли в Лидс.

5. Разветвленность парадигмы. Проведенный анализ парадигмы сочетания *get + PII* показал, что для сочетания *get + PII* характерны формы *Present Indefinite* (24,6%) и *Past Indefinite* (37,7%).

В корпусе исследованных примеров зарегистрированы случаи употребления *Future Indefinite, Present Continuous, Past Continuous*:

*I am so sure you'll get asked only two questions* (Barnes, 2005, с. 136). / Я уверен, тебе зададут только два вопроса.

*He is getting caught up with his thing* (Marley, 1974, с. 24). / Его точно поймут с этим.

*That was one reason why Mal was paid for eight days' work a week while the other men were getting paid for six* (Wallace, 2000, с. 47). / Была одна причина, почему Мэлу платили за восемь дней в неделю, а остальным – за шесть.

Исследование показало, что парадигма *get + PII* во многом сходна с *be + PII*.

Параллелизм структуры *get + PII* и аналитической конструкции *be + PII* очевиден. Разница между этими двумя формами заключается в том, что *get + PII* более динамична, она передает значение становления, в то время как *be + PII* – статична, ей присуще, в основном, значение состояния. Эта разница становится особенно наглядной при сравнении конструкций с одинаковым лексическим составом:

*The window got broken / was broken. / Окно разбили.*

Размежевание этих двух видов конструкций страдательного залога – явление закономерное и исторически оправданное. В качестве вспомогательного в древнеанглийском использовались глаголы *beon/wesan* и *weorþan*, первые из них для обозначения состояния, а последний для обозначения перехода в какое-либо состояние, перемены качества.

М. Хаспельмат (Haspelmath, 1990), проводивший в своей работе сравнение функций *wesan* и *weorþan*, утверждает, что последний употребляется тогда, когда речь идет о перемене положения, становлении, моменте движения или действия, происшествии, быстроте действия (с. 34). Для нашего исследования важно то, что уже на ранних стадиях развития языка была заложена разница в значении двух видов пассива. С исчезновением глагола *weorþan* формальное различие между двумя видами пассива исчезло. Появление в середине XVIII в. конструкции страдательного залога *get + PII*, очевидно, вызвано необходимостью «компенсировать» понесенные языком потери.

В немецком языке разница значений, которая была присуща и древнеанглийскому языку, сохранилась и по сей день: как известно, в нем различают пассив состояния и пассив становления, образуемые с глаголами *sein* и *werden*.

Проникновение структуры *get + PII* в языковую систему происходило постепенно. Нами был проведен диахронический анализ употребительности конструкции *get + PII* в XIX–XX вв. в британском и американском вариантах английского языка.

Проведенный анализ показал, что употребление глагола *get* в качестве первого элемента морфологической аналитической конструкции страдательного залога произошло лишь к концу XVIII в. В XVIII в. встречались только единичные случаи употребления конструкций с *get*. В XIX–XX вв. частотность этих конструкций возросла в 4 раза. Такое расширение употребительности *get + PII* в современном английском языке объясняется, вероятно, совершенствованием системы пассива в целом.

М. Хаспельмат (Haspelmath, 1990) приходит к выводу, что расширение парадигмы страдательного залога происходит в результате дифференциации значения пассива действия и пассива состояния (с. 34).

Как известно, некоторые лингвисты утверждают, что *get + PII* носит субстандартный характер и встречается по преимуществу в менее формальной речи (Givon, 1993, с. 70). К настоящему времени данная структура стала достоянием и других функциональных стилей. Причем в языке художественной прозы *get + PII* встречается не только в речи персонажей, как это следовало бы ожидать. Такое использование *get + PII* можно было бы расценить как стилистический прием. Конструкция *get + PII* встречается и в авторской речи, отражающей стандартный английский язык, что является следствием коллоквиализации современной литературы. В авторской речи *get + PII* употребляется как в формах *Indefinite*, так и в более сложных формах, как в финитной, так и в нефинитных формах, что свидетельствует о вхождении *get + PII* в норму литературного английского языка.

Изучая варьирование структуры *get + PII* в зависимости от варианта языка, мы обнаружили существенные частотные различия в употреблении конструкций *get + PII*. Исследование свидетельствует о том, что при общей тенденции роста *get + PII* за последние столетия в американском варианте эта конструкция используется гораздо чаще (почти в 2 раза). Действительно, изучение корпуса американской разговорной речи свидетельствует о том, что глагол *get* является едва ли не самым частотным глаголом. Для разговорной речи американского варианта характерно обширное использование разнообразных конструкций с глаголом *get*, в том числе конструкций *get + PII*:

*You don't get kicked a lot? (Corpus of Contemporary American English, 2021). / Тебя разве мало бьют?*

Подобные конструкции придают высказыванию большую выразительность, подвижность и в некотором роде снимают характер однообразия. Семантический оттенок глагола *get* делает конструкцию *get + PII* более заметной, чем обычный пассив с *be*, у которого отсутствует интенсивный аспект. Следует отметить, что аналитические конструкции страдательного залога с глаголом *be* в исследованном корпусе разговорной речи вообще не зарегистрированы.

Проведенный диахронический анализ художественной литературы и разговорной речи подтверждает правило: источником новообразований в языке является разговорная речь, а литературный язык остается более устойчивым.

Несомненно, что употребление *get* в качестве вспомогательного глагола в конструкции страдательного залога ограничено в функциональном плане. Употребление *get + PII* имеет свои нюансы. Самое очевидное ограничение проявляется в трудности добавления агентивного дополнения. В лингвистической литературе высказывается мнение о «безагентности» пассива с *get* (Givon, 1994, с. 139). Действительно, в нашем материале предложения с выраженным агенсом составляют 2%.

Эволюция сочетания *get + PII* из каузативного сочетания объясняет некоторые различия между конструкциями с глаголом *be*. *Get + PII* почти всегда предполагает наличие активного субъекта:

*But it was years before he got started, and thirty-nine before he got published (Lindsey, 2004, с. 124). / Прошло много лет, прежде чем он начал писать, и тридцать девять, прежде чем его опубликовали.*

Здесь грамматическое подлежащее обозначает бенефицианта действия, совершаемого кем-то. Бенефициант сам не совершает действия, он как бы «испытывает» его на себе. Но его предшествующая деятельность является причиной совершения действия. Аналогичный пример:

*But how come she got invited by the Smiths...?* (Brown, 2001, с. 291). / Как так случилось, что его пригласили к Смитам?

В данный момент говорящего и слушающего не интересует то, кого еще, почему и когда пригласили, а интересует лишь то, как смогла героиня быть приглашенной на вечер.

Материал показывает, что для предложений с *get* характерно наличие неодобрительной оценки, выражение отрицания или отрицательных последствий. Для предложений, в которых говорится о негативных последствиях для субъекта, характерно сочетание *get* с причастиями типа *fired, killed, caught, punished* и т.д. Нейтральные сочетания в проанализированном материале встретились в гораздо меньшем количестве:

*I was getting adjusted to my situation and circumstances* (Twain, 2021). / Я привыкал к моей ситуации и обстоятельствам.

Еще одна особенность функционирования конструкции *get + PII* состоит в том, что она обозначает достижение предела совершения действия. Грамматическое значение вспомогательного глагола *get*, восходящее к глаголу предельного характера, является значением завершеного перехода в новое состояние. В связи с этим для конструкций *get + PII* характерен оттенок предельности действия.

## Заключение

Таким образом, на основе проанализированного материала мы пришли к следующим выводам.

Аналитические конструкции *be + PII* и *get + PII* функционируют как параллельные аналитические конструкции страдательного залога в современном английском языке. Структура *get + PII* на современном этапе расширила свою парадигму. Конструкция *get + PII* отличается динамичностью, передает значение становления, в то время как *be + PII* более статична.

Проникновение структуры *get + PII* в языковую систему происходило постепенно. Употребление глагола *get* в качестве первого компонента морфологической аналитической конструкции в XVIII в. не является распространенным явлением в обоих вариантах английского языка. В XIX в. наблюдается некоторый рост частоты употребления конструкции *get + PII* в обоих вариантах, причем эта тенденция проявляется более ярко в американском варианте английского языка. Такое увеличение количества примеров использования конструкции *get + PII* в современном английском языке происходит, вероятно, из-за расширения парадигмы страдательного залога в результате дифференциации значения пассива действия и пассива состояния.

Структура *get + PII* квалифицируется как морфологическая аналитическая конструкция страдательного залога, то есть она является самостоятельным грамматическим средством, а не дополнительным лексическим средством выражения страдательного залога. Некоторые специфические особенности конструкции *get + PII*, отличающие ее от *be + PII*, свидетельствуют о том, что между ними нет тождества. Это объясняет не только появление структуры с *get*, но также все большее проникновение *get + PII* в систему современного английского языка.

В качестве перспективы дальнейшего исследования мы видим более детальное изучение этапов грамматикализации морфологической аналитической конструкции с глаголом *get* с привлечением корпусов английского языка.

## Источники | References

1. Петунина И. А. Результатив и статив в английском языке (конструкция типа to be + причастие II): автореф. дисс. ... к. филол. н. Л., 1983.
2. Резников А. Л. Новоанглийский пассив (функционально-грамматическое исследование): автореф. дисс. ... к. филол. н. Л., 1984.
3. Barnes J. The Stowaway // Contemporary British Stories / intr. by K. Hewitt. Oxford: Perspective Publications, 2005.
4. Brown S. The Switch. L.: Piatkus Books, 2001.
5. Bybee J. The Evolution of Grammar: Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World. Chicago: Chicago University Press, 1994.
6. Cambridge International Dictionary of English. N. Y.: Cambridge University Press, 1995.
7. Corpus of Contemporary American English. 2021. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/>
8. Dexter C. The Remorseful Day. N. Y.: Macmillan, 2007.
9. Givón T. English Grammar. A Function-based Introduction: in 2 vol. Amsterdam - Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1993. Vol. 2.
10. Givón T. The Rise of the English GET-Passive // Fox B. A., Hopper P. J. Voice: Form and Function. Amsterdam: John Benjamins Publishing, 1994.
11. Grisham J. A Time to Kill. Toronto: Random House, 2013.
12. Haspelmath M. The Grammaticalization of Passive Morphology // Studies in Language. 1990. Vol. 14. № 1.
13. Hopper P., Traugott E. Grammaticalization. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

14. Kuteva T. Auxiliation. An Enquiry into the Nature of Grammaticalization. Oxford: Oxford University Press, 2004.
15. Lindsey J. Until Forever. N. Y.: Avon Publishing, 2004.
16. Marley L. Sing the Light // Reader in Modern American Literature (1917-1941) / сост. Н. Г. Гутерман, Н. К. Полонская, Д. А. Федосова. М.: Высшая школа, 1974.
17. Osborne J. West of Suez. L.: Farber & Farber Ltd., 1971.
18. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. N. Y.: Oxford University Press, 1995.
19. Pinter H. Old Times. L.: Farber and Farber Ltd., 1991.
20. Robbins H. Where Love Has Gone. N. Y.: Rosetta Books, 2014.
21. Sheldon S. The Other Side of Midnight. N. Y.: Hachette Book, 2017.
22. Thackeray W. Vanity Fair. 2021. URL: <https://www.gutenberg.org/ebooks/599>
23. Townsend S. Ten Tiny Fingers, Nine Tiny Toes // Modern English Drama / сост. Ю. И. Фридштейн. М.: Raduga Publishers, 1984.
24. Twain M. Adventures of Huckleberry Finn. 2021. URL: <https://www.gutenberg.org/ebooks/76> (дата обращения: 16.11.2021)
25. Wallace C. The Pied Piper's Poison. Boston: Overlook Books, 2000.

### Информация об авторах | Author information



**Шершукова Наталья Владимировна**<sup>1</sup>, к. филол. н.

<sup>1</sup> Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна



**Shershukova Natal'ya Vladimirovna**<sup>1</sup>, PhD

<sup>1</sup> Saint Petersburg State University of Industrial Technologies and Design

<sup>1</sup> [shershukova.n@mail.ru](mailto:shershukova.n@mail.ru)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 01.11.2021; опубликовано (published): 28.12.2021.

**Ключевые слова (keywords):** морфологическая аналитическая конструкция; страдательный залог; аналитизм; грамматикализация; morphological analytical construction; passive voice; analytism; grammaticalisation.